# หน้าปก [Cover]

****

# หน้าชื่อเรื่อง [Title Page]

**ธรรมจารึกถึง**

**พระราชินีวิคตอเรีย**

[Tablet to Queen Victoria]

**(โลเฮ มาลิเคห์)**

[Lawḥ-i-Malikih]

โดย

**พระบาฮาอุลลาห์**

[Bahá’u’lláh]

แปลอย่างไม่เป็นทางการโดยน.พ.ธวัชชัย วิสุทธิมรรค (พฤศจิกายน 2563)

[Provisional Translation by Dr. Tawatchai Wisoodthimark (November 2020)]

[ดาวน์โหลดเวอร์ชันภาษาอังกฤษที่ตรงกับคำแปลภาษาไทยนี้  
[Download English version which matches this Thai translation]](https://thai-bahais.org/wp-content/uploads/2020/11/bahaullah-tablet-to-queen-victoria-english.docx)

[ดาวน์โหลดเวอร์ชั่นภาษาอังกฤษจากศูนย์กลางบาไฮแห่งโลก  
[Download English language version from Bahá'í World Centre]](http://www.bahai.org/r/990284655)

[เว็บไซต์อย่างเป็นทางการ  
ของชุมชนบาไฮประเทศไทย](https://www.bahai.or.th/)

[[Thai Bahá'í Official Website]](https://www.bahai.or.th/)

[International Bahá'í Website  
in English and other languages](http://www.bahai.org/)

**ศาสนาบาไฮ**

[Bahá'í Faith]

# สารบัญ [Table of Contents]

[หน้าปก [Cover] 1](#_Toc56148287)

[หน้าชื่อเรื่อง [Title Page] 2](#_Toc56148288)

[สารบัญ [Table of Contents] 3](#_Toc56148289)

[ธรรมจารึกถึงพระราชินีวิคตอเรีย (โลเฮ มาลิเคห์) [Tablet to Queen Victoria (Lawḥ-i-Malikih)] 4](#_Toc56148290)

# ธรรมจารึกถึงพระราชินีวิคตอเรีย (โลเฮ มาลิเคห์) [Tablet to Queen Victoria (Lawḥ-i-Malikih)]

1

ดูกร ราชินีในลอนดอน! จงเงี่ยหูฟังสุรเสียงของพระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้เป็นนายของมวลมนุษยชาติ ที่ร้องเรียกมาจากพฤกษาสวรรค์ : แท้จริงแล้วไม่มีพระผู้เป็นเจ้านอกจากเรา พระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ! จงโยนทิ้งทั้งหมดที่อยู่บนพิภพ และสวมศีรษะแห่งราชอาณาจักรของเจ้าด้วยมงกุฏแห่งการระลึกถึงพระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้ทรงความรุ่งโรจน์, ที่จริงแล้วพระองค์เสด็จมายังโลกแล้วในความรุ่งโรจน์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของพระองค์ และทั้งหมดที่ถูกกล่าวถึงในกอสเปวกลายเป็นความจริงแล้ว, ดินแดนแห่งซีเรียได้รับเกียรติโดยรอยเท้าของพระผู้เป็นนายของตน พระผู้เป็นนายของมวลมนุษย์ ทั้งเหนือและใต้มัวเมาด้วยอมฤตแห่งการมีพระองค์อยู่ พระพรจงมีแด่ผู้ที่ได้สูดสุคนธรสของพระผู้ทรงปรานีที่สุด และหันมาหาอุทัยสถานแห่งความงามของพระองค์ในรุ่งอรุณที่สว่างไสวนี้, สุเหร่าแห่งอัคซา [[1]](#footnote-1) สั่นระรัวด้วยสายลมของพระผู้เป็นนายของตน พระผู้ทรงความรุ่งโรจน์ ขณะที่บาสะ [[2]](#footnote-2) สั่นสะท้านต่อสุรเสียงของพระผู้เป็นเจ้า พระผู้ทรงความประเสริฐ พระผู้ทรงความสูงส่งที่สุด ครั้นแล้วหินทุกก้อนของทั้งสองแห่งสรรเสริญพระผู้เป็นนายโดยพระนามอันยิ่งใหญ่นี้

2

จงละทิ้งความปราถนาของเจ้า และหมายใจของเจ้ามาที่พระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนยุคสมัย, เรากล่าวถึงเจ้าเพื่อเห็นแก่พระผู้เป็นเจ้า และปรารถนาให้ชื่อของเจ้าได้รับการเชิดชูโดยการระลึกถึงพระผู้เป็นเจ้า พระผู้สร้างโลกและสวรรค์ แท้จริงแล้วพระองค์เป็นพยานต่อสิ่งที่เรากล่าว, เรารับทราบว่าเจ้าได้ห้ามการค้าทาสทั้งชายและหญิง แท้จริงแล้วนี้คือสิ่งที่พระผู้เป็นเจ้าบัญชาไว้ในการเปิดเผยพระธรรมที่น่าพิศวงนี้ พระผู้เป็นเจ้าทรงลิขิตรางวัลไว้ให้เจ้าอย่างแท้จริงเพราะสิ่งนี้ แท้จริงแล้วพระองค์จะให้การตอบแทนที่เหมาะสมแก่ผู้กระทำความดี หากเจ้าปฏิบัติตามสิ่งที่ส่งมายังเจ้าโดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงรับทราบทุกอย่าง, สำหรับผู้ที่หันเหไปและลำพองด้วยความทะนง หลังจากที่สัญลักษณ์ที่ชัดเจนมาถึงเขาจากพระผู้เปิดเผยเครื่องหมาย พระผู้เป็นเจ้าจะทำให้งานของเขาสูญเปล่า, ความจริงแล้วพระองค์มีอานุภาพเหนือทุกสิ่ง การกระทำของมนุษย์เป็นที่ยอมรับหลังจากที่เขายอมรับ (พระผู้สำแดงองค์), ผู้ที่หันเหไปจากพระผู้เป็นหนึ่งที่แท้จริง ที่จริงแล้วคือผู้ที่ถูกม่านบังมากที่สุดในหมู่ผู้ที่พระองค์สร้างขึ้นมา ดังนี้คือสิ่งที่โองการไว้โดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงอานุภาพสูงสุด

3

เราได้ยินมาเช่นกันว่า เจ้าได้มอบบังเหียนของการปรึกษาหารือไว้ในมือของผู้แทนทั้งหลายของประชาชน เจ้าทำได้ดีจริงๆ เพราะโดยวิธีนี้รากฐานของอาคารของกิจการทั้งหลายของเจ้าจะแข็งแกร่งขึ้น และหัวใจของทุกคนที่อยู่ภายใต้เงาของเจ้าไม่ว่าคนชั้นสูงหรือคนต่ำต้อย จะได้สงบ, อย่างไรก็ตามเป็นความจำเป็นที่พวกเขาจะเป็นที่ไว้วางใจได้ในหมู่คนรับใช้ของพระองค์ และถือว่าตนเองเป็นผู้แทนของทุกคนที่อาศัยอยู่บนโลก, นี้คือสิ่งที่พระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงปกครอง พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ แนะนำพวกเขาไว้ในธรรมจารึกนี้ และหากพวกเขาคนใดมุ่งมายังสภานี้ ขอให้ดวงตาของเขามองไปยังขอบฟ้าที่ยิ่งใหญ่ที่สุดและกล่าวว่า : “ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้า! ข้าพเจ้าขอพระองค์โดยพระนามอันรุ่งโรจน์ที่สุดของพระองค์ ขอทรงเกื้อกูลข้าพเจ้าในสิ่งที่จะทำให้กิจการของคนรับใช้ทั้งหลายของพระองค์เจริญรุ่งเรือง และเมืองทั้งหลายของพระองค์เฟื่องฟู, ที่จริงแล้วพระองค์มีอานุภาพเหนือทุกสิ่ง!” พระพรจงมีแด่ผู้ที่เข้ามาในสภานี้เพื่อเห็นแก่พระผู้เป็นเจ้า และวินิจฉัยระหว่างประชาชนด้วยความยุติธรรมที่บริสุทธิ์ ที่จริงแล้วเขาคือพวกที่เบิกบานในธรรม

4

ดูกร พวกเจ้าผู้แทนที่ได้รับเลือกตั้งของประชาชนในทุกดินแดน! จงปรึกษาหารือกัน และห่วงใยเฉพาะสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อมนุษยชาติและปรับปรุงสภาพความเป็นอยู่ของมนุษยชาติให้ดีขึ้น หากพวกเจ้าเป็นพวกที่สอดส่องอย่างเอาใจใส่, จงพิจารณาโลกเป็นร่างกายมนุษย์ซึ่งแม้ตอนที่ถูกสร้างจะครบถ้วนและสมบูรณ์ ก็ทนทุกข์ทรมานด้วยความผิดปกติที่ร้ายแรงและโรคภัยจากสาเหตุต่างๆ, ไม่สักวันเดียวที่โลกได้ผ่อนคลาย ไม่เพียงเท่านั้น ความเจ็บป่วยของโลกหนักขึ้นทุกทีเนื่องด้วยอยู่ภายใต้การรักษาของแพทย์ที่เขลาทั้งหลาย ผู้ซึ่งยกบังเหียนให้กับกิเลสส่วนตัวของตนและทำผิดพลาดอย่างร้ายแรง, และหากเวลาหนึ่งโดยการดูแลของแพทย์ที่สามารถ อวัยวะหนึ่งของร่างกายนั้นได้รับการรักษา ร่างกายส่วนที่เหลือยังคงเจ็บปวดทรมานอยู่เหมือนก่อน ดังนี้พระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ ขอแจ้งให้เจ้าทราบ

5

เราเห็นโลกในยุคนี้ขึ้นอยู่กับความปรานีของผู้ปกครองทั้งหลายที่มัวเมาด้วยความทะนง จนพวกเขาไม่สามารถมองเห็นประโยชน์ที่ดีที่สุดของตนเองได้ชัดเจน และนับประสาอะไรที่จะยอมรับการเปิดเผยพระธรรมที่น่างุนงงและท้าทายเช่นนี้, และเมื่อใดที่พวกเขาคนใดมุมานะที่จะปรับปรุงสภาพของโลก แรงจูงใจของเขาคือผลประโยชน์ของตนเอง ไม่ว่าจะสารภาพหรือไม่ และแรงจูงใจที่ไม่คู่ควรนี้ได้จำกัดความสามารถของเขาในการรักษาหรือเยียวยา

6

สิ่งที่พระผู้เป็นนายบัญญัติไว้เป็นการเยียวยาสูงสุดและเครื่องมือที่ทรงอำนาจที่สุดสำหรับการรักษาโลกทั้งหมดคือ การประสานสามัคคีชนชาติทั้งหมดของโลกในความมุ่งหมายสากลเดียวและศาสนาเดียวร่วมกัน, สิ่งนี้ไม่มีทางสำเร็จเว้นแต่โดยอานุภาพของ**แพทย์**ผู้เชี่ยวชาญ ทรงอานุภาพสูงสุดและได้รับการดลใจ แท้จริงแล้วนี้คือสัจธรรม และสิ่งอื่นทั้งหมดไม่ใช่สิ่งใดนอกจากความผิดพลาด, แต่ละครั้งที่เครื่องมือที่ทรงอำนาจที่สุดมาถึง และแสงสว่างนั้นส่องออกมาจากอรุโณทัยบรมโบราณ พระองค์ถูกรั้งโดยแพทย์ที่เขลาทั้งหลายผู้ซึ่งดังเช่นก้อนเมฆ เข้ามาคั่นกลางระหว่างพระองค์กับโลก ดังนั้นโลกจึงไม่ฟื้นและความเจ็บป่วยของโลกยังคงอยู่จนถึงวันนี้, ที่จริงแล้วพวกเขาไม่สามารถคุ้มครองโลก หรือทำให้โลกหายจากโรค ขณะที่พระองค์ผู้เป็นการสำแดงอานุภาพในหมู่มนุษย์ถูกรั้งจากการบรรลุจุดประสงค์ของพระองค์ เพราะสิ่งที่น้ำมือของแพทย์ที่เขลาทั้งหลายได้ทำ

7

จงพิจารณาวันเหล่านี้ที่พระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงความงามบรมโบราณ เสด็จมาในพระนามอันยิ่งใหญ่ที่สุด เพื่อว่าพระองค์จะให้พลังชีวิตแก่โลกและรวมชนชาติทั้งหลายของโลกให้เป็นเอกภาพ, อย่างไรก็ตามพวกเขาลุกขึ้นต่อต้านพระองค์ด้วยดาบที่ลับอย่างคม และกระทำสิ่งที่ทำให้พระวิญญาณที่ศรัทธาเศร้าโศก จนกระทั่งในตอนจบพวกเขาคุมขังพระองค์ในเมืองที่ร้างชีวิตที่สุด และทำให้กำมือของผู้ที่ศรัทธาบนชายเสื้อคลุมของพระองค์หลุดออก, หากมีใครบอกพวกเขาว่า : “พระผู้ปฏิรูปโลกเสด็จมาแล้ว” พวกเขาจะตอบและกล่าวว่า “เป็นที่พิสูจน์อย่างแท้จริงแล้วว่าพระองค์คือผู้ยุยงความไม่ลงรอยกัน!” และทั้งๆ ที่พวกเขาไม่เคยสมาคมกับพระองค์ และได้มองเห็นแล้วว่าพระองค์ไม่ได้หาทางคุ้มครองตนเองแม้ขณะเดียว, ทุกเวลาพระองค์ขึ้นกับความปรานีของผู้กระทำที่ชั่วช้าทั้งหลาย, ณ เวลาหนึ่งพวกเขาจับพระองค์ไปขังคุก ณ อีกเวลาหนึ่งพวกเขาเนรเทศพระองค์ และยังอีก ณ เวลาหนึ่งเร่งพระองค์จากดินแดนหนึ่งไปยังอีกดินแดนหนึ่ง, ดังนี้พวกเขาประกาศคำพิพากษาลงโทษเรา และพระผู้เป็นเจ้าทราบสิ่งที่เรากล่าวอย่างแท้จริง คนเหล่านี้ถูกพระผู้เป็นเจ้านับในหมู่ผู้ที่เขลาที่สุดในบรรดาผู้ที่พระองค์สร้าง, พวกเขาตัดแขนขาตัวเองและหาได้เข้าใจ พวกเขาพรากตนเองจากสิ่งที่ดีที่สุดสำหรับตนและหารู้ไม่ พวกเขาเป็นดังเช่นเด็กที่ไม่สามารถแยกตัวอันตรายจากผู้ปฏิรูป ไม่สามารถแยกคนชั่วช้าจากผู้ชอบธรรม ในยุคนี้เราเห็นพวกเขาถูกห่อหุ้มด้วยผ้าคลุมหน้าอย่างทนโท่

8

ดูกร พวกเจ้าผู้ปกครองทั้งหลายของโลก! ไฉนพวกเจ้าจึงทำให้รัศมีของดวงอาทิตย์มืดมัวและดวงอาทิตย์หยุดส่องแสง จงสดับฟังคำแนะนำที่ให้แก่เจ้าโดยปากกาของพระผู้ทรงความสูงส่งที่สุด เพื่อว่าทั้งพวกเจ้าและคนยากไร้จะได้บรรลุถึงความสงบและสันติสุข เราวิงวอนพระผู้เป็นเจ้าขอทรงช่วยกษัตริย์ทั้งหลายของโลกให้สถาปนาสันติภาพบนพิภพ แท้จริงแล้วพระองค์กระทำตามที่พระองค์ประสงค์

9

ดูกร กษัตริย์ทั้งหลายของโลก! เราเห็นเจ้าเพิ่มค่าใช้จ่ายของเจ้าทุกปี และสุมภาระนั้นไว้บนข้าแผ่นดิน แท้จริงแล้วนี้คือความอยุติธรรมล้วนๆ และจะแจ้ง จงเกรงกลัวเสียงถอนหายใจและน้ำตาของพระผู้ถูกประทุษร้ายนี้ และอย่าสุมภาระมากเกินไปไว้บนประชาชนของเจ้า, อย่าปล้นพวกเขามาปลูกสร้างวังสำหรับเจ้าเอง ไม่เพียงเท่านั้น แต่ให้เลือกสำหรับพวกเขาในสิ่งที่พวกเจ้าเลือกสำหรับตนเอง, ดังนี้เราคลี่สิ่งที่เป็นประโยชน์สำหรับเจ้าต่อดวงตาของเจ้า หากเจ้าเพียงแต่มองเห็น, ประชาชนคือทรัพย์ของเจ้า จงระวังเพื่อมิให้การปกครองของเจ้าละเมิดบทบัญญัติของพระผู้เป็นเจ้า และพวกเจ้าส่งมอบผู้ที่อยู่ในอารักขาของเจ้าให้แก่มือของขโมย, โดยพวกเขาพวกเจ้าปกครอง โดยทรัพย์ของพวกเขาพวกเจ้าดำรงอยู่ โดยความช่วยเหลือของพวกเขาพวกเจ้าพิชิต กระนั้นพวกเจ้ามองพวกเขาอย่างดูถูกอย่างไร! ช่างน่าประหลาดเพียงไร ช่างน่าประหลาดยิ่งเพียงไร!

10

เนื่องด้วยพวกเจ้าได้ปฏิเสธสันติภาพอันยิ่งใหญ่ที่สุด จงถือมั่นสิ่งนี้คือสันติภาพรอง เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ทำให้สภาพของตนเองและสภาพของพวกที่พึ่งพาเจ้าดีขึ้นมาบ้าง

11

ดูกร ผู้ปกครองทั้งหลายของโลก! จงปรองดองกันในหมู่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะไม่จำเป็นต้องมีอาวุธยุทธภัณฑ์อีก นอกจากในปริมาณที่พิทักษ์รักษาอาณาเขตและอาณาจักรของเจ้า จงระวังเพื่อว่าเจ้าจะไม่เพิกเฉยต่อคำแนะนำของพระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงความซื่อสัตย์

12

ดูกร กษัตริย์ทั้งหลายของโลก จงสามัคคีกัน เพราะด้วยวิธีนั้นพายุแห่งความไม่ลงรอยกันในหมู่พวกเจ้าจะสงบลง และประชาชนของเจ้าจะได้พัก หากพวกเจ้าเป็นพวกที่เข้าใจ, หากคนใดในหมู่พวกเจ้าใช้อาวุธเข้ารุกรานผู้อื่น พวกเจ้าทั้งหมดจงลุกขึ้นต่อต้านเขา เพราะนี่มิใช่สิ่งใดนอกจากความยุติธรรมที่เห็นชัด, ดังนี้เราเคี่ยวเข็ญเจ้าในธรรมจารึกที่ส่งลงมาเมื่อกาลก่อน [[3]](#footnote-3) และเราขอตักเตือนเจ้าอีกครั้งหนึ่งให้ปฏิบัติตามสิ่งที่เปิดเผยไว้โดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ, หากผู้ใดแสวงหาที่ลี้ภัยกับเจ้า จงยื่นความคุ้มครองของเจ้าให้แก่เขาและอย่าทรยศเขา, ดังนี้ปากกาของพระผู้ทรงความสูงส่งที่สุดแนะนำเจ้า ดังที่บัญชาโดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงรับทราบทุกอย่าง

13

จงระวังเพื่อว่าเจ้าจะไม่กระทำอย่างที่กษัตริย์ของอิสลาม [[4]](#footnote-4) ทำเมื่อเราไปหาเขาตามคำสั่งของเขา เสนาบดีทั้งหลายของเขาประกาศคำพิพากษาลงโทษเราด้วยความอยุติธรรม ถึงขนาดที่สรรพโลกเศร้าโศก และหัวใจของบรรดาผู้ที่อยู่ใกล้พระผู้เป็นเจ้าถูกเผาผลาญ สายลมแห่งอัตตาและกิเลสพัดพวกเขาไปดังที่ประสงค์ และเราพบว่าพวกเขาทั้งหมดขาดความแน่วแน่ ที่จริงแล้วพวกเขาเป็นพวกที่หลงทางไปไกล

14

ดูกร ปากกาของพระผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนยุคสมัย จงคุมปากกาของ**เจ้า**และปล่อยมือจากพวกเขา เพราะพวกเขาจมอยู่ในความฟุ้งซ่านอันเหลวไหลของตน, จงกล่าวถึงราชินี เพื่อว่าด้วยหัวใจบริสุทธิ์พระนางจะได้หันมาหาทัศนียภาพแห่งความรุ่งโรจน์เหนือธรรมดา จะไม่ละสายตาของพระนางจากการจ้องมองพระผู้เป็นนายของพระนาง พระผู้ทรงประกาศิตสูงสุด และจะได้คุ้นเคยกับสิ่งที่ถูกเปิดเผยในคัมภีร์และธรรมจารึกทั้งหลายโดยพระผู้สร้างมวลมนุษยชาติ ซึ่งโดยพระองค์ดวงอาทิตย์มืดลง ดวงจันทร์ถูกบดบัง และเสียงร้องเรียกถูกเปล่งระหว่างโลกและสวรรค์

15

จงหันมาหาพระผู้เป็นเจ้าและกล่าวว่า : ข้าแต่พระผู้เป็นนายสูงสุด! ข้าพเจ้าเป็นเพียงข้าทาสของพระองค์ และความจริงแล้วพระองค์คือกษัตริย์ของกษัตริย์ทั้งหลาย ข้าพเจ้าได้ยกมือวิงวอนต่อนภาแห่งกรุณาธิคุณและความอารีของพระองค์ เช่นนั้นจากก้อนเมฆแห่งความเอื้อเฟื้อของพระองค์ ขอทรงส่งลงมาให้ข้าพเจ้าด้วยสิ่งที่จะขจัดทุกอย่างออกจากข้าพเจ้านอกจากพระองค์ และดึงข้าพเจ้าเข้าไปใกล้พระองค์เอง, ข้าแต่พระผู้เป็นนายของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าขอวิงวอนต่อพระนามของพระองค์ ซึ่งทรงทำให้เป็นกษัตริย์ของนามทั้งหลายและการสำแดงพระองค์เองต่อทุกคนที่อยู่ในสวรรค์และบนโลก ขอทรงฉีกม่านออกเป็นชิ้นๆ ที่แทรกระหว่างข้าพเจ้ากับการยอมรับอุทัยสถานแห่งเครื่องหมายของพระองค์และอรุโณทัยแห่งการเปิดเผยพระธรรมของพระองค์ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงอานุภาพสูงสุด พระผู้ทรงโอบอ้อมอารี, ข้าแต่พระผู้เป็นนายของข้าพเจ้า ขอทรงอย่าพรากข้าพเจ้าจากสุคนธรสของเสื้อคลุมแห่งความปรานีของพระองค์ในวันทั้งหลายของพระองค์ และลิขิตสำหรับข้าพเจ้าด้วยสิ่งที่พระองค์ลิขิตสำหรับหญิงรับใช้ทั้งหลายของพระองค์ ผู้ซึ่งเชื่อในพระองค์และเครื่องหมายของพระองค์ ยอมรับพระองค์ และหมายใจมาสู่ขอบฟ้าแห่งศาสนาของพระองค์, แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้เป็นนายแห่งภพทั้งหลาย และพระผู้ทรงปรานีที่สุดในบรรดาผู้ที่แสดงความปรานี, ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้า เช่นนั้นขอทรงช่วยให้ข้าพเจ้าระลึกถึงพระองค์ในหมู่หญิงรับใช้ของพระองค์ และเกื้อกูลศาสนาของพระองค์ในดินแดนทั้งหลายของพระองค์, เช่นนั้นขอทรงยอมรับสิ่งที่หนีข้าพเจ้าไปเมื่อแสงแห่งพระพักตร์ของพระองค์ส่องออกไป, ที่จริงแล้วพระองค์มีอานุภาพเหนือทุกสิ่ง ขอความรุ่งโรจน์จงมีแด่พระองค์ ข้าแต่พระผู้ซึ่งราชอาณาจักรสวรรค์และโลกอยู่ในมือของพระองค์

1. สุเหร่าแห่งอัคซาอยู่ในเมืองเก่าของเยรูซาเลม อิสราเอล และเป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดลำดับที่สามสำหรับชาวมุสลิม ถัดจากเมกกะและเมดินาในซาอุดีอาราเบีย ชาวมุสลิมเชื่อว่าพระโมฮัมหมัดถูกเคลื่อนย้ายจากสุเหร่าที่ยิ่งใหญ่ในเมกกะมาที่อัล-อัคซาระหว่างการเดินทางตอนกลางคืน และจากที่นั่นพระองค์ขึ้นสู่สวรรค์, สุเหร่านี้อยู่บนเนินเขาเรียกว่าภูเขาธรรมวิหาร ซึ่งเป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดสำหรับชาวยิว และเป็นที่ซึ่งชาวยิวหันไปหาในการอธิษฐาน ชาวยิวเชื่อว่าธรรมวิหารที่สามและสุดท้ายจะถูกสร้างที่นั่นเมื่อพระเมไซยะเสด็จมา, เมืองเก่าของเยรูซาเลมคือที่ซึ่งคริสเตียนเชื่อว่า พระเยซูเทศน์และรักษาในธรรมวิหารที่สอง ถูกทดสอบ ตรึงไม้กางเขน ฟื้นคืนชีพและขึ้นสู่สวรรค์ [↑](#footnote-ref-1)
2. เมกกะในซาอุดีอาราเบีย [↑](#footnote-ref-2)
3. ธรรมจารึกถึงกษัตริย์ (สุเรเย่ มูลุค) [↑](#footnote-ref-3)
4. สุลต่านแห่งตุรกี [↑](#footnote-ref-4)